

Українська Католицька Церква Святих Володимира і Ольги

601 Lake Trail Drive, Windsor, ON N9G 2M3

Tel: 519-973-4872 | Fax: 519-254-6334

stsvowindsor@gmail.com

www.stsvladimirandolgachurch.com



Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church

CLERGY

Very Rev. Peter Hrytsyk,

Parochial Administrator

Pastor.stsvowindsor@gmail.com

226.724.6845

DIVINE SERVICES

July 27th, and July 28th, 2024

The Lord's Day

Sat. – No Divine Liturgy

Sun. 9:00am Divine Liturgy (Ukrainian)

-For the parishioners

Sun. 11:00am Divine Liturgy (English)

-For the parishioners

Major Feasts (All services are bilingual)

Day: 10:00am & 6:00pm – Festal Liturgy

Weekday -Please check the bulletin.

Sunday, July 28, 2024

Неділя 28-го липня, 2024

Tenth Sunday after Pentecost. Holy Apostles and Deacons Prochor, Nicanor, Timon and Parmenas (1st-2nd c.).

Неділя 10-та по Зісланні Святого Духа.
Свв. апп. і дияконів Прохора, Никанора,
Тимона й Пармена

1 Кор. 4, 9-16.

Мт. 17, 14-23.

1 Corinthians 4:9-16 Matthew 17:14-23

+++++

Слава Ісусу Христу!
Glory to Jesus Christ!

Слава Навіки!
Glory Forever!

CHURCH OPEN FOR PRAYER

Open during office hours

THIS WEEKS OFFICE HOURS

Monday & Tuesday 9am -12pm

Friday 9am – 5pm

Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

Антифон 3

У царстві твоїм...

Тропарі і Кондаки

Тропар (г. 1): Хоч ка́мінь запеча́тали юде́ї* і во́їни стере́гли пречы́сте тіло Тво́е,*
воскрес Ти на трэ́тій день, Спа́се,* дару́ючи світові життя́.* Ра́ди цьо́го сі́ли небесні
взива́ли до Те́бе, Життеда́вче:* Сла́ва воскресінню Тво́ему, Хры́сте,* сла́ва ца́рству
Тво́ему,* сла́ва прóмислові Тво́ему,* є́диний Людинолю́бче.

Сла́ва Отцю́, і Сі́ну, і Свято́му Ду́хові

Кондак (г. 1): Воскрес Ти як Бог із грóбу у сла́ві* і світ із Собо́ю воскресів,* і людське
єствó як Бо́га оспі́ває Тебе́,* і смерть щезла.* Ада́м же лику́е, Влады́ко,* і Ё́ва ніні, від
у́зів визволя́ючись, раду́ється, взива́ючи:* Ти, Хры́сте, Той, Хто всім пода́є воскресіння.

і ніні, і повсякча́с, і на ві́ки вікі́в. Амі́нь

Богородичний (г.1): Ко́лі Гаври́л звіща́в то́бі, Ді́во: Ра́дуйся,* – із го́лосом
воплóчувався Влады́ка всіх* у то́бі, святі́м киво́ті, * як мо́вив пра́ведний Дави́д:*
Яви́лася ти простóришою небес,* що носі́ла Створи́теля тво́го.* Сла́ва То́му, що
вселі́вся в те́бе,* сла́ва То́му, що пройшо́в із тебе́,* сла́ва То́му, що візво́лив нас рíздво́м
тво́ім.

Прокімен (г. 1)

Будь, Го́споди, мілість Тво́я на нас, бо упова́ли ми на Те́бе (Пс. 32,22).

- Ра́дуйтеся, пра́ведні, у Го́споді, пра́вим налэ́жить похвала́ (Пс. 32,1).

Апостол -1 Кор. 4, 9-16.

Браття, Бог поставив нас, апостолів, останніх, немов призначених на страту; ми бо стали видовищем і світові, і ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ви у Христі розумні, ми немічні, ви сильні; ви славні, ми без слави. До цього часу ми голодні і спрагли, і нагі, нас б'ють, ми скитаємось; ми трудимось, власними руками; нас ображають, і ми благословляємо; нас гонять, і ми терпимо; нас лають, і ми доброзичливі; ми стали сміттям світу, викидками всіх аж досі. Пишу це не щоб осоромити вас, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, але батьків небагато, я бо вас породив через Євангеліє у Христі Ісусі. Благаю, отже, вас: Будьте моїми наслідувачами, як і я Христа.

Алилуя (г. 1)

- Бог, що вершіть відомсту за мене і підкорів народи мені (Пс. 17,48).
- Ти велично спасаєш царя Свого і твориш милість помазаникові Своєму Давидові і сімені його довіку (Пс. 17,51).

Євангелія - Мт. 17, 14-23.

В той час якийсь чоловік приступив до Ісуса і, припавши йому до ніг, каже: – Господи, змилуйся над моїм сином, бо він причинний і тяжко нездужає: часто кидається в огонь, часто й у воду. Я був привів його до твоїх учнів, та вони не могли його зцілити. – Роде невірний та розбещений, – відповів Ісус, – доки я маю бути з вами? Приведіть мені його сюди! Ісус погрозив йому, і біс вийшов з хлопця; і юнак видужав тієї ж хвили. Тоді підійшли учні до Ісуса насамоті й спитали: – Чому ми не могли його вигнати? Ісус сказав їм: – Через вашу малу віру; бо істинно кажу вам: коли матимете віру, як зерно гірчиці, скажете цій горі: перенесися звідси туди – і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. А щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом. Як вони зібралися в Галилеї, Ісус сказав до них: Син чоловічий має бути виданий у руки людям, і вони його уб'ють, але третього дня він воскресне. І вони тяжко зажурились.

Причасний

Хваліте Гбспода з небес, хваліте Його во вишніх (Пс. 148,1). Алилу́я, алилу́я, алилу́я.



Antiphon 1

“Bless the Lord, O my soul...”

Antiphon 3

“Remember us, O Lord...”

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his 'Rejoice!'* at that sound the Master of all became flesh in you, the Holy Ark.* As the just David said,* you have become wider than the heavens carrying your Creator.* Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you!* Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokeimenon, Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

- Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:22,1)

Epistle - 1 Corinthians 4:9-16

A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.

Brethren, I think that God has displayed us, the apostles, last, as men condemned to death; for we have been made a spectacle to the world, both to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, but we are dishonored! To the present hour we both hunger and thirst, and we are poorly clothed, and beaten, and homeless. And we labor, working with our own hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we endure; being defamed, we entreat. We have been made as the filth of the world, the offscouring of all things until now. I do not write these things to shame you, but as my beloved children I warn you. For though you might have ten thousand instructors in Christ, yet you do not have many fathers; for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel. Therefore I urge you, imitate me

Alleluia, Tone 1 (pg.332)

- God gives me vindication, and has subdued peoples under me.
- Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (Psalm 17:48,51)

Gospel - Matthew 17:14-23

At that time, a man came to Him, kneeling down to Him and saying, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and suffers severely; for he often falls into the fire and often into the water. So I brought him to Your disciples, but they could not cure him." Then Jesus answered and said, "O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me." And Jesus rebuked the demon, and it came out of him; and the child was cured from that very hour. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?"

So Jesus said to them, "Because of your unbelief; for assuredly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible for you. However, this kind does not go out except by prayer and fasting." Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men, and they will kill Him, and the third day He will be raised up." And they were exceedingly sorrowful.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.



ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!
Вітаємо всіх парафіян і гостей які приєднуються до нас сьогодні.

Food Sales will begin again on Friday, August 2.

У п'ятницю, 2 серпня, знову розпочнеться розпродаж їжі

As the parish hall is still closed, there will not be any coffee service today. Coffee and sweets will be served again beginning next week on August 4. We are looking forward again to our opportunity for conversations and community building after the Divine Liturgies.

Оскільки парафіяльний зал все ще закритий, кави сьогодні не буде. З наступного тижня, 4 серпня, знову будемо розпочинати подавати каву та солодоці. Ми знову з нетерпінням чекаємо нашої нагоди для розмов і згуртування нашої парафіяльної спільноти після Божественних Літургій.

Blessing of Poppy seeds and Honey. It is a custom to bless poppy seeds and honey on the feast of the Holy Maccabees which is celebrated every year on August 1. We will bless these items on Sunday August 4 after each Divine Liturgy.



Освячення маку та меду. На свято Св.Маковея, яке відзначається щороку 1 серпня, є звичай освячувати мак і мед. Ми будемо це освячувати в неділю 4 серпня після кожної Божественної Літургії

First Anniversary Next Sunday, we will commemorate the first year of the passing of Fr. Eugene Halitsky into eternal life. The commemorative prayers - Panakhyda - will be served after both Divine Liturgies. Vichnaya pamyat'



Перша річниця. наступної неділі будемо згадувати перший рік після відходу о. Євгена Галицького у вічне життя. Після обох Божественних літургій будуть відслужені поминальні молебні – Панахида. Вічна пам'ять!

The Dome - As has been announced, we will begin the collection to fund the painting of the interior of the church dome. This project will be in memory of Fr. Eugene Halitsky on the first year of his passing. It is both a tribute to all of Fr. Eugene's dedicated work in the building of this church, and it is a token of our affection for everything he has done during his time with us. Parishioners will be receiving information about this project and special envelopes in the coming days.

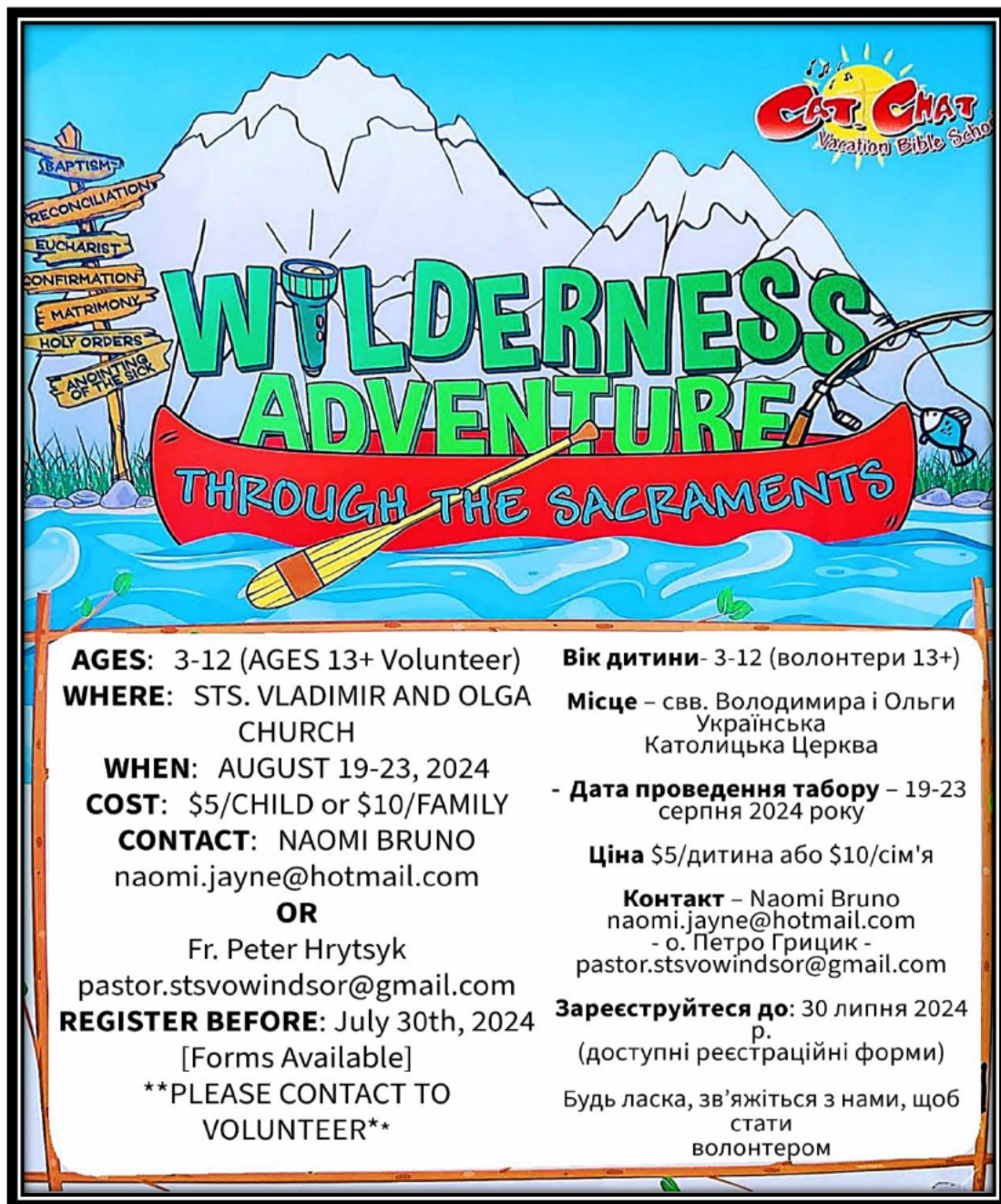
Купол церкви Як було оголошено, ми розпочнемо збір для фінансування розпису інтер'єру куполу церкви. Цей проект буде присвячений пам'яті о. Євгена Галицького про першу річницю його відходу у вічне життя. Це водночас і данина самовідданих праці отця Євгена в будівництві цієї церкви. Це буде знаком нашої прихильності до всього, що він зробив за час, проведений з нами. Інформацію про цей проект та спеціальні конверти парафіяни отримають найближчими днями.

Summer Church Camp - Summer Church Camp will be held from August 19-23 at our parish for children ages 3 through 12. Teenagers can also attend as helpers and can earn community service hours. Registration forms are available **now**. Volunteers are needed. Please call Fr. Peter (226.724.6845) or email Naomi Bruno at naomi.jayne@hotmail.com if you are able to volunteer.

Церковний Літний Табір відбудеться від 19-го до 23-го серпня в парафії, для дітей віком 3-12 років. Реєстраційні форми доступні вже сьогодні. Потрібно буде підлітків як помічників-волонтерів (можна буде отримати "community service hours" за волонтерство). Якщо хтось зможе допомогти нам, то зателефонуйте будь ласка до о. Петра (226.724.6845) або звертайтеся через email до Наомі naomi.jayne@hotmail.com

The 2024/2025 Fr. Harry Boretsky Scholarship – Information – including application and reference forms – have been posted on the church website for the annual Fr. Harry Boretsky scholarship. The scholarship is offered annually and has a value of \$2500. Please check the application form to see if you qualify. If you have any questions feel free to contact Fr. Peter. The deadline for submissions has been extended to July 31, 2024.

Інформація про умови стипендії, включаючи анкети та довідкові форми, розміщена на церковному веб-сайті для щорічної Стипендії імені о. Григорія Борецького. Стипендія надається щорічно, в розмірі \$2500, студентам, котрі кваліфікуються. Будь ласка, перевірте форму заявки, щоб дізнатися, чи відповідаєте ви вимогам щодо цієї стипендії. Звертайтеся до о. Петра, якщо у вас виникнуть будь-які запитання. Термін подачі аплікації продовжено до 31 липня 2024 року.



The poster features a vibrant illustration of a red canoe on blue water, with a yellow oar and a blue fish. In the background, there are white mountains and a signpost listing sacraments: BAPTISM, RECONCILIATION, EUCHARIST, CONFIRMATION, MATRIMONY, HOLY ORDERS, and ANOINTING OF THE SICK. A flashlight is positioned over the word 'WILDERNESS'. The logo 'CAT CHAT Vacation Bible School' is in the top right corner.

AGES: 3-12 (AGES 13+ Volunteer)
WHERE: STS. VLADIMIR AND OLGA CHURCH
WHEN: AUGUST 19-23, 2024
COST: \$5/CHILD or \$10/FAMILY
CONTACT: NAOMI BRUNO
naomi.jayne@hotmail.com
OR
Fr. Peter Hrytsyk
pastor.stsvowindsor@gmail.com
REGISTER BEFORE: July 30th, 2024
[Forms Available]
****PLEASE CONTACT TO VOLUNTEER****

Вік дитини- 3-12 (волонтери 13+)
Місце – свв. Володимира і Ольги Українська Католицька Церква
- Дата проведення табору – 19-23 серпня 2024 року
Ціна \$5/дитина або \$10/сім'я
Контакт – Naomi Bruno
naomi.jayne@hotmail.com
- о. Петро Грицик -
pastor.stsvowindsor@gmail.com
Зареєструйтеся до: 30 липня 2024 р.
(доступні реєстраційні форми)
Будь ласка, зв'яжіться з нами, щоб стати волонтером



WESUN WAS PROUD TO SPONSOR THE UKRAINIAN VOLLEYBALL TEAM AT THE COLLEGE BOREAL TOURNAMENT HELD A FEW WEEKS AGO. CONGRATULATIONS TO THE TEAM!!

WESUN ДУЖЕ ПИШАЄТЬСЯ, ЩО ВИСТУПИВ СПОНСОРОМ УКРАЇНСЬКОЇ ВОЛЕЙБОЛЬНОЇ ЗБІРНОЇ НА ТУРНІРІ COLLEGE BOREAL, ЯКИЙ ВІДБУВСЯ ДЕКІЛЬКА ТИЖНІВ ТОМУ. ВІТАЄМО КОМАНДУ!!



What? When?

July – Kitchen & Sales closed during the month of July

August 2 – Kitchen Sales Resume

August 4 - 1st year memorial of + Fr. Eugene Halitsky

August 4 – Blessing of Honey and Poppy Seeds (Mak)

August 11 – Blessing of Fruit

August 15 & 18 – Blessing of Herbs & Flowers

August 19-23 – Summer Church Camp

September 7 - Consecration of the Church

September 8 – Blessing of Students, Teachers and supplies

Липень – Кухня та продаж закриті протягом липня

2 серпня- розпочинається продаж їжі

4 серпня – за о. Євгена Галицького (1-а рок.)

4 серпня – Освячення меду та маку

11 серпня – Освячення плодів

15 та 18 серпня – освячення зілля та квітів

19-23 серпня – Літній церковний табір для дітей

7 вересня – Освячення церкви

8 вересня - Освячення учнів, учителів та шкільного приладдя

Summer Blessings

традиційні освячення протягом
цього літа

August 4 - Blessing of Honey
and Poppy Seeds

освячення меду та маку

August 11 - Blessing of Fruit
освячення фруктів

August 15 & 18 - Blessing of
Flowers and Herbs

освячення зілля та квітів

Monday, July 29, 2024

Holy Martyr Callinicus

2 Corinthians 2:4-15 Matthew 23:13-22

Tuesday, July 30, 2024

Holy Apostles Silas and Silvanus and those with them.

2 Corinthians 2:14-3:3 Matthew 23:23-28

Wednesday, July 31, 2024

Fore-feast of the Procession of the Precious and Life-Giving Cross of the Lord. Holy and Just Eudocimus (840).

2 Corinthians 3:4-11 Matthew 23:29-39

Thursday, August 1, 2024

Procession with the Holy Relics of the Precious and Life-Giving Cross of the Lord. Seven Holy Martyred Maccabees, Their Mother Solome and Their Teacher Eleazar.

1 Corinthians 1:18-24 John 19:6-11,13-20,25-28,30-35

Friday, August 2, 2024

Transfer of the Holy Relics of the First-martyr and Archdeacon Stephen (5th c.).

2 Corinthians 4:13-18 Matthew 24:27-33, 42-51

Saturday, August 3, 2024

Our Venerable Fathers Isaac (406-25), Dalmatus and Faustus.

1 Corinthians 1:3-9 Matthew 19:3-12

5:00 p.m. -Vigil Divine Liturgy

Sunday, August 4, 2024

Eleventh Sunday after Pentecost. Seven Holy Youths of Ephesus. Holy Venerable-Martyr Eudocia (98-117).

1 Corinthians 9:2-12 Matthew 18:23-35

9:00 a.m. - Divine Liturgy (Ukr)

11:00 a.m. - Divine Liturgy (Eng)

Понеділок, 29-го - липня, 2024

Св. мч. Каленика
2 Кор. 2, 4-15. Мт. 23, 13-22.

Вівторок, 30-го липня, 2024

Свв. апп. Сили й Силуана і тих, що з ними
2 Кор. 2, 14 - 3, 3. Мт. 23, 23-28.

Середа, 31-го липня, 2024

Передсвяття походу з чесним і животворним Хрестом Господнім
Св. і прав. Євдокима
2 Кор. 3, 4-11. Мт. 23, 29-39.
10:00 Божественна літургія (анг - укр.)

Четвер, 1-го серпня 2024

Похід із чесним Деревом чесного і животворного Хреста
Свв. сімох мчч. Макавеїв, і матері їх Соломії, і старця Єлезара
Прп. Альфонса Лігуорі
1 Кор. 1, 18-24. Йо. 19, 6-11, 13-20, 25-28, 30-35.

П'ятниця, 2-го серпня, 2024

Перенесення мощів св. первмч. й архдяк. Стефана
2 Кор. 4, 13-18. Мт. 24, 27-33, 42-51.

Субота, 3-го серпня, 2024

Прпш. Исаакія, Далмата й Фавста
1 Кор. 1, 3-9. Мт. 19, 3-12.
17:00 Божественна літургія (анг.) - за парафіянами

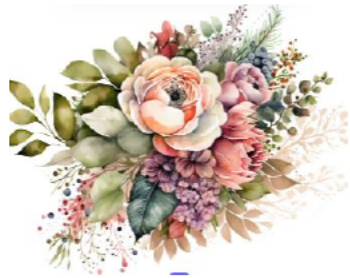
Неділя 4-го серпня, 2024

Неділя 11-та по Зісланні Святого Духа.
Свв. сімох отроків, що в Ефесі
Св. прпмц. Євдокії
1 Кор. 9, 2-12. Мт. 18, 23-35.
9:00 Божественна літургія (укр.)
11:00 Божественна літургія (анг.)

Weekly Collections
July 15th to July 21st, 2024

[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]

Thank you for your generosity! For more information on how to support your parish, please visit our website:
stsvladimirandolgachurch.com/donate/



SACRAMENTAL MYSTERIES

Baptism & Chrismation -by arrangement with Fr. Peter.

Marriage - Please make an appointment for an interview at least six months in advance.

Confession - Saturday 3pm, during office hours or by appointment

Holy Eucharist -please call Fr. Peter to schedule a visit.

Anointing of the Sick-please call Fr. Peter.

PARISH CONTACTS

- Bookkeeper**
Caron Boyer 519-973-4872, ext. 2
- Hospodar**
Glenn Kehoe 519-999-1505
- Kitchen Crew (Food preparation & sales)**
Mary Bocian 519-973-4872, ext. 4
- Parish Co-ordinator of Care**
(Protection of minors and vulnerable adults)
Nicolette Carlan ncarlan@sympatico.ca
- Parish Finance Council**
Andrew Ramsz aeramsz@gmail.com
- Parish Pastoral Council**
Kim Gosling kimcha65@gmail.com
- St. Olga Ukrainian Ladies Society (SOULS)**
Cathy Gorski cgorski@xplornet.com
Marusia Preece marusia@cogeco.ca
- Event Coordinator and Hall Bookings**
Dobr. Maureen Hrytsyk 519-973-4872 ext.3
maureenhrytsyk@gmail.com
- Summer Church Camp**
Naomi Bruno naomi.jayne@hotmail.com
- W.E.S.U.N.**
(Windsor Essex Supporting Ukrainian Newcomers)
Andriana Pitre windsorwessex.sun@gmail.com

